



Boletín informativo de la ciudad

IGA



Población de Iga 88,948
Población de extranjeros 5,503
6.19 % de la población

Julio 2021

Ver también en internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
Los artículos publicados en este boletín se han tomado del periódico "Kouhou Iga" y otras publicaciones..

Información お知らせ

Wakuchin passport (Emisión del pasaporte de vacuna covid-19)

◆【Modo de solicitud】 ~Para aquellos que planean viajar al extranjero~

- ① Directamente en la ventanilla : Municipalidad, Dpto. de Vacunas en el 4 piso.
- ② Por correo: 〒518-8501 Iga shi shijukucho 3184 wakuchin sesshu suishin ka

◆【Documentos necesarios para la solicitud】

Formulario, pasaporte, certificado de vacunación finalizada o registro de vacunación, documento de identidad, un sobre respuesta de tamaño estándar con sello de 84 yenes y dirección completa.

◆El certificado se enviará por correo y tardará aproximadamente una semana, sin embargo, puede haber una demora.

Sobre la vacunación contra el covid-19

【Reservas y consultas】 En español ☎ 0120-257-864 de 8:30 a 17:00 Sólo los lunes, miércoles y sábados.
Consulte el sitio web oficial de la ciudad de Iga para obtener la información más reciente sobre la vacunación.
Guarde el certificado de vacunación contra el covid-19 después de la vacunación en un lugar seguro. Si se pierde, consulte con la institución médica donde se vacunó.

Declaración de estado de emergencia en la provincia de Mie: Pedido para todos los ciudadanos

- No vaya fuera de la provincia analice la necesidad de viajes turísticos, regreso para casa, entre otros motivos. Especialmente, no vaya para regiones bajo alerta de estado de emergencia o bajo las medidas de prevención de infecciones rigurosas.
- Verifique nuevamente las informaciones básicas sobre las medidas de prevención de infecciones (*ventilación de ambientes, uso de mascarillas, lavar y desinfectar dedos y manos, mantener el distanciamiento social, cuidar de su salud, entre otros*).
- No coma o beba con personas con quien usted normalmente no se encuentra. Evite comidas, reuniones y otros eventos sociales entre parientes. (Revise las "5 situaciones" que aumentan el riesgo de contraer el covid-19)
- El riesgo de contagio es alto, entonces no haga barbacoas y no beba en grupo aún en ambientes externos.
- Para todos los empresarios: Analice la necesidad de viajes de trabajo fuera de la provincia e intente utilizar reuniones remotas y otras medidas. En caso haya extrema necesidad de hacer viajes, evite aglomeraciones, comidas y otros ambientes que eleven el riesgo de contagio.



Participe de la orientación para estudiantes extranjeros en Iga

がいこくじんじどうせいと しんろがいだんす 2021
外国人児童生徒のための進路ガイダンス2021

¿Qué tenemos que hacer para estudiar en el koukou? ¿Cuánto cuesta?, ¿Cómo es la educación de Japón?

★Podrá consultar, directamente con el koukou de su preferencia y escuchar los mensajes de los alumnos ingresados ★Para orientar a su hijo(a) a un mejor futuro, participe junto con su hijo(a).

Debido al "nuevo estilo de vida" este año sólo podrán participar los alumnos del 3er año y un sólo apoderado. Día: Domingo 26 de septiembre ☆Habrá traductores☆ Horario: 13:20 a 15:20 PM.

(La recepción empezará a las 12:50) Local: Ueno higashi Shōgakkō
Iga shi midorigaoka naka machi, 4352, Consultas: Gakko Kyōiku Ka ☎0595-22-9649



Ingreso para el jardín de infancia y Nintei kodomo

ねんしょうちえん にんてい えんにゅうえんほしゅう
2022年度幼稚園・認定こども園入園募集

Vacantes para el jardín de infancia municipal Tōsei no oka yōchien para niños a partir de 3,4 y 5 años.

【Periodo de inscripción】 13 de setiembre, horario desde las 8:30 a.m. por orden de llegada

Jardín de infancia municipal	Edad	Periodo de nacimiento	Vacantes
Tōsei no oka yōchien Ueno marunouchi 177 -1 ☎0595-26-5770	3 años	2 de abril 2018~ 1 de abril de 2019	40
	4 años	2 de abril 2017~ 1 de abril de 2018	Unos pocos
	5 años	2 de abril 2016~ 1 de abril de 2017	Unos pocos

Mensualidad gratuita pero hay gastos como comidas, transporte, etc que se deberán pagar.

Hakuhō yōchien tel 0595-21-0091 【Periodo de inscripción】 22 de setiembre 8:30 am, por orden de llegada.

Aoyama Yosami tel 0595-52-0433 【Periodo de inscripción】 1 de octubre 9:00 am, por orden de llegada

Impuesto del Mes
今月の納税

Hasta el 30 de setiembre ~ Impuesto del seguro de salud (kokumin kenkou hoken ze) 3er periodo
Mayores informes: Shuu Zei Ka TEL.0595-22-9612

Exámenes de Cáncer y revisión médica para adultos <しゅうだんがんけんしん、じゃくねんしゃけんしん>

Desde el miércoles 8 de septiembre se abre la segunda temporada de inscripciones para los siguientes exámenes preventivos de cáncer: estómago, intestino, próstata, útero, mama, examen médico para jóvenes y el examen específico de salud (kokuho tokutei).

◆ **Hacer la reserva de 8:30 a 17:15 por teléfono 0595-22-9653**

Para hacer la reserva es necesario decir el nombre completo, dirección, fecha de nacimiento, teléfono, nombre del examen que desea hacer y día del examen. ※Durante el mismo año fiscal se lleva a cabo 2 veces estos exámenes, por lo cual no es posible realizarlo las 2 veces del año **(solo una vez durante el año fiscal)**.

Inscripción	Horario del examen		Lugar del examen	ESTÓMAGO	INTESTINO	PRÓSTATA	ÚTERO	MAMA	Para Jóvenes	Kokuho tokutei
8 de sep	17 de Oct	9:00~11:30	Igamachi Hoken Fukushi center	●	●	●	●	●	●	●
13 de sep	30 de Oct	9:00~11:30	Ayama Hoken Fukushi Center	●	●	●	●	●	●	●
	31 de Oct	9:00~11:30	Aoyama Hoken Center	●	●	●	●	●	●	●
21 de Sep	5 de Nov	9:30~11:30	Yumepolis Center	●	●	●	●	●	●	●
	17 de Nov	9:30~11:30	Yumepolis Center	●	●	●	●	●	●	●
27 de Sep	3 de Dic	9:30~11:30	Yumepolis Center		●		●	●		
	11 de Dic	9:30~11:30	Yumepolis Center	●	●		●	●		
6 de Oct	12 de Marzo del 2022	9:30~11:30	Yumepolis Center	●	●		●	●		
Solo Mujeres 8 de Sep	20 de Oct	9:00~11:30	Haitopia 4F		●		●	●		
		13:30~15:00			●		●	●		

EXAMEN	EDAD	Menos de 74 años	Mas de 75 años	TIPO DE EXAMEN Y CUIDADOS NECESARIOS
ESTÓMAGO	Mas de 20 años	Costo		Se sacará rayos X de la parte abdominal después de beber bario. No tomar o comer nada después de las 10:00 de la noche anterior al examen. Las personas que han pasado por cirugía del estómago o están embarazadas no pueden hacer este examen.
		1.800 yenes	800 yenes	
INTESTINO	Mas de 20 años	800 yenes	500 yenes	colectar las muestras de las deposiciones de 2 días y llevar el día del examen. Mujeres que estén menstruando no podrán hacer este examen.
PRÓSTATA	Hombres mas de 50 años	800 yenes	500 yenes	Examen de sangre
ÚTERO	Mujeres mas de 20 años	1.400 yenes	500 yenes	Mujeres que estén menstruando no podrán hacer este examen. Para las personas que pasaron por cirugía del útero, consulte al ginecólogo <i>*Es gratis para las mujeres que nacieron entre 2 de abril del 2000 hasta el 1 de abril del 2001.</i>
MAMA (Mamografía)	Mujeres mas de 30 años	1.600 yenes	800 yenes	Orientación sobre como examinarse uno misma y examen de mamografía. La mama se comprime por 2 placas de acrílico y se toma rayos X (sentirá un poco de dolor).
MAMA (Ultrasonido)	Mujeres mayores de 30 años y menores de 40 años	1.600 yenes		También aplican las mujeres mayores de 40 años que están embarazadas, amamantan o han dejado de amamantar desde hace menos de 1 año. <i>*Es gratis para las mujeres que nacieron entre 2 de abril de 1980 y 1 de abril de 1981</i>
Examen médico jóvenes	Entre 20 y 39 años	3.400 yenes		Examen biométrico, examen de orina, medición de la presión, examen de sangre, ECG y consulta. Venga al examen con el estómago vacío, porque la alimentación puede alterar el resultado del examen

Examen Específico de Salud

◆ しゅうだんとくいていけんこうしんさ 集団特定健康診査のお知らせ

Este examen específico de salud es gratuito y es posible realizarlo junto a los arriba mencionados.

【Beneficiados】 personas de 40 a 74 años: afiliadas al Kokumin Kenkou Hoken

【Presentar】 Cupón para realizar el examen, carnet del seguro médico, hoja de preguntas

※También se podrá emitir un nuevo cupón en caso se haya extraviado el suyo sin costo adicional.

※Se necesita hacer reserva previa al teléfono del kenkou suishinkan 0595-22-9653

Para mayor información:

Hoken Nenkin Ka ☎ 0595-22-9659



Control de salud y desenvolvimiento del niño

赤ちゃんの検診と相談

1 año y 6 meses	7 de setiembre, 5 y 26 de octubre	13:15 a 14:40	Haitopia Iga 4º piso
3 años	9 y 30 de setiembre, 21 de octubre	13:15 a 14:40	Haitopia Iga 4º piso



Emergencias y Asistencia médica

救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, consulte a su médico de cabecera. Si se enferma cuando la clínica está fuera de servicio, consulte las siguientes opciones. Haga una cita antes de su visita y lleve su seguro de salud.

◆Clínica de emergencia de Iga-shi / TEL: 0595-22-9990

【Departamento clínico】 Medicina Interna y Pediatría 【Dirección】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615
【Hora】 lunes a sábado 20:00-23:00/ Domingo y feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 y 20:00-23:00

◆El centro de información médica de Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

◆Consulta sobre tratamiento médico

☎ 0120-4199-22 (Iga-shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24hrs)

Esta es una consulta gratuita sobre temas médicos y de salud 24/7. Puede preguntar cualquier cosa sobre salud física y mental, problemas médicos, cuidado infantil, servicio de enfermería, etc.

Setiembre						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
※Excepto pediatría			1 Okanami	2 Nabari	3 Shimin	4 Nabari
5 Okanami/Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami	9 Nabari	10 Shimin	11 Shimin
12 Okanami	13 Okanami	14 Shimin	15 Okanami	16 Nabari	17 Shimin	18 Nabari
19 Okanami/Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami	23 Nabari	24 Shimin	25 Shimin
26 Okanami	27 Okanami	28 Shimin	29 Okanami	30 Nabari		

Hospitales	Teléfonos	Días y horarios de atendimento
Okanami	0595-21-3135	Lun. 17:00 – 9:00 / Mié. 17:00 – 8:45 Dom. y feriados 9:00 – 8:45
Shimin	0595-24-1111	Lun a vie 17:00 a 8:45 / sab, dom y feriados 8:45 – 8:45
Nabari	0595-61-1100	Lun a vie 17:00 a 8:45 / sab, dom y feriados 8:45 – 8:45

Asesoría y Consultoría

相談窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria. También puede hacer consultas con especialistas legales (gyousei shoshi) con reservación previa. **Próxima Fecha: 7 de Octubre 13:30-16:00**

■Shimin Seikatsu-ka, Municipalidad segundo piso

【Hora】 Lun-vie 8:30-17:00

【Telf】 0595-22-9702

【Ubicación】 Iga-shi Shijuku cho 3184

■Iga-shi Tabunka Kyousei Center

【Hora】 Lun-vie, y Dom(2do y 4to) 9:00-17:00

【Telf】 0595-22-9629

【Ubicación】 Iga-shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia 4F

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Facebook



Website

Información para la vida cotidiana

せいかつ 生活のヒント

Preparémonos para un gran terremoto 大地震に備えよう!

おおじしん そな

El 1 de setiembre de 1923 ocurrió el gran terremoto de Kanto, y con el propósito de crear conciencia para afrontar los desastres, desde esa fecha todos los 1 de setiembre es el “día de prevención de desastres” y también hay la semana de prevención de desastres (30 de agosto al 5 de setiembre).

Se prevee en un 70% - 80% en los próximos 30 años, la posibilidad de un gran terremoto. Con daños en la ciudad de Iga de hasta 1900 casas colapsadas, 100 muertos y más de 1000 heridos. Por lo que debemos prepararnos. Medidas mínimas que podemos hacer como prevención de desastres.

- Prevenir la caída de muebles con accesorios etc, medidas antisísmicas para la vivienda, etc.
- Conversar y decidir con la familia maneras de poder confirmar su bienestar, etc en caso de desastres.
- Comprobar frecuentemente a través del HAZARD MAP, etc los lugares de refugio, los lugares de peligro, etc.
- Tener a la mano la mochila de emergencia añadiendo las mascarillas y el desinfectante contra el covid-19.
- Teniendo en cuenta la prevención contra el covid-19, participar activamente en los simulacros de la ciudad.

Mayores informes sougou kiki kanri ka ☎0595-22-9640



Refuerzo Escolar Sasayuri Kyōshitsu

ささゆり教室

Los estudiantes pueden encontrar apoyo para reforzar lo aprendido en la escuela japonesa.
(A partir de 3ro de primaria)

【Día y hora】

Sábado 14:00-16:00

【Ubicación】 Iga-shi Sogo

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200yenes / clase

【Informes】 - Tsutamaru

☎ 0595-23-0912

☎ 080-3590-7612



Curso de Japonés Iga Nihongo no Kai

伊賀 日本語の会

Para quienes quieran practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei.
Venga a estudiar con nosotros!

【Día y hora】

Miércoles 19:30-20:40

Sábado 19:00-20:30

【Ubicación】 Iga-shi Sogo

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200yenes / clase

【Informes】 - Iga Nihongo no kai

☎ 0595-23-0912



Clases GRATUITAS Kanji Kyoushitsu

かんじまようしつ
漢字教室

Estaremos practicando los "kanji de primaria" y sus significados de una forma divertida. Los niños con raíces extranjeras que estén en primaria serán bienvenidos.
※Es necesario inscribirse. Mayores informes contactar por teléfono.

【Fechas y horarios】

Todos los Miércoles
de 15:30 a 16:30

【Contenido】

Kanji de 1ro~6to de primaria

【Ubicación】 4to piso del Haitopia
Tamokuteki shitsu

【Informes】 Kokuai Kouryu Kyokai

☎ 070-4455-4900



Por motivo del covid-19 por favor verifique la página web o llame para información actualizada.

Noticias

あたらしいお知らせ

★Reglas de seguridad de tránsito en Mie

みえけんこうつうあんぜんじょうれい せいてい
三重県交通安全条例が制定されました

Se han promulgado las normas de seguridad vial de la prefectura de Mie. Las autoridades piden a todos los ciudadanos respetar las medidas de seguridad del tránsito en pro de una sociedad más segura.

1. Responsabilidades de los conductores

- Impedir el pase de personas en cruce de peatones es una violación de las leyes de tránsito.
- Evite manejar embriagado, violar los límites de velocidad, manejo provocador y conducir vehículos mientras utiliza smartphone, entre otros.

2. Responsabilidades de los ciclistas

- En principio, las bicicletas deben ser manejadas en las autopistas.
- Evite manejar embriagado, molestar a los pedestres y manejar mientras utiliza smartphone, entre otros.
- Realice manutención y chequeo regular de la bicicleta.

3. Responsabilidades del pedestre o peatón

- Es peligroso andar en las calles utilizando smartphones. Tome cuidado con otras personas y vehículos.

4. A partir del 1 de octubre de este año, está obligado a contratar un seguro de responsabilidad civil por daños en bicicleta para los siguientes ① a ④.

- ① Ciclistas (excepto menores)
- ② Padres y responsables (en caso de que el menor de edad bajo cuidado maneja bicicleta)
- ③ Personas y Empresas que utilizan bicicletas para trabajo
- ④ Personas y empresas que prestan servicios de préstamo de bicicletas



Fuente: MIEinfo

★Vamos a la biblioteca 図書館に行ってみましょう！

Además de la biblioteca de Ueno en Uenomarunouchi, la ciudad de Iga tiene bibliotecas en los distritos de Igamachi, Shimagahara, Ayama, Ooyamada y Aoyama. Cualquiera que viva, estudie o trabaje en la ciudad de Iga puede hacer una tarjeta de biblioteca y pedir prestados libros de forma gratuita. Puede pedir prestados hasta 10 libros a la vez hasta por 15 días. No puede tomar prestados los últimos números de periódicos y revistas, o libros con el símbolo "No para llevar". La biblioteca está cerrada los lunes y los demás días en que se organizan los libros. Si tiene alguna pregunta sobre los libros, puede preguntarle al bibliotecario en cualquier momento. Si la biblioteca a la que va no tiene el libro que está buscando, puede pedirle al bibliotecario que busque en otra biblioteca para pedirlo prestado. También puede solicitar libros que le gustaría que compren para que pueda tener más libros en su idioma. ¿Por qué no intenta solicitar un libro? También puede ir con sus hijos a mirar libros ilustrados. Leer libros no es solo una forma de adquirir conocimientos, sino también una forma de desarrollar la imaginación, la comprensión lectora y la concentración.

¿Por qué no intenta visitar la biblioteca?

(Por supuesto, guarde silencio en la biblioteca).

Biblioteca de Iga ☎ 0595-21-6868



★Paseo por el vecindario del castillo en otoño

おやこあるあき じょうかまち
con los niños 親子で歩こう！秋の城下町2021

【Fecha】 23 de octubre, de 1:00 p.m. a 3:30 p.m

【Lugar】 Haitopia 5to piso

【Dirigido】 Menores de primaria junto a sus padres

【Contenido】 Después de conocer acerca del Ueno tenjin matsuri, daremos un paseo por la calle y escucharemos la explicación del danjiri de un miembro de la asociación del barrio. Si el número de solicitantes excede el número permitido, se decidirá por sorteo.

【Inscripciones】 del 10 al 30 de setiembre

※Excepto fines de semana y feriados

【Solicitud e informes】 Shōgai gakushū-ka ☎ 0595-22-9679